



Department of  
Toxic Substances  
Control

*Preventing  
environmental  
damage from  
hazardous waste,  
and restoring  
contaminated  
sites for all  
Californians.*



State of California



California  
Environmental  
Protection Agency

Folleto Informativo, Junio 2007

## **Usted puede presentar sus comentarios respecto a una modificación que se propone al plan de clausura para uno de los vertederos en la Instalación Kettleman Hills**

### **Introducción**

Se encuentra a disposición del público la modificación que se propone efectuar al plan de clausura de un vertedero de la instalación Chemical Waste Management Kettleman Hills. Si se aprueba la modificación al permiso, este modificará el Plan de Clausura para la unidad del vertedero B-19 el que en la actualidad contiene en áreas separadas desechos peligrosos y desechos no peligrosos (basura proveniente del hogar). Se requiere efectuar la modificación con el objeto de permitir una operación segura del bioreactor (el que se describe a continuación) en el sector no peligroso del vertedero.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés), les invita a que estudien y presenten sus comentarios respecto a la Modificación al Permiso Clase 3 que se propone para la Instalación Kettleman Hills de Chemical Waste Management, ubicada en 35251 Old Skyline Road cerca de la ciudad de Kettleman, California. Ver el mapa en la página 4 que muestra la ubicación de la instalación.

La instalación dispuso un plazo para los comentarios públicos y el 4 de Enero del 2007, efectuó una reunión pública. DTSC está ampliando el plazo para los comentarios del público y de su propia cuenta celebrará una reunión pública respecto a esta modificación (por favor ver el cuadro que se indica a continuación).

### **PLAZO COMENTARIOS PÚBLICOS, REUNIÓN Y AUDIENCIA PÚBLICA**

Se invita a la comunidad que presente sus comentarios respecto a la Propuesta Modificación al Permiso Clase 3 para la Instalación Kettleman Hills desde:

Junio 12, 2007 a Julio 26, 2007

Por favor presente sus comentarios a Ruth Cayabyab a la dirección indicada en la página tres.

Asimismo, los invitamos a que asista a una Reunión y Audiencia Pública a efectuarse el:

12 de Julio, a las 6:30 P.M. en la Cafetería, Escuela Primaria de Kettleman City,  
701 General Petroleum St., Kettleman City, CA 93239

Anuncio

Si prefiere hablar con alguien en español respecto a esta información, por favor comuníquese con Jesús Cruz, Departamento de Control de Sustancias Tóxicas, al (866) 495-5651.



## **Propuesta ubicación del bioreactor en la parte de la basura del Vertedero B-19**

La Instalación Kettleman Hills propone convertir cerca de 18 acres de un área que consta de 30 acres en el Vertedero B-19, en un bioreactor de eliminación, el cual agregará líquidos para acelerar la descomposición del desecho de basura. Cuatro acres de la unidad del bioreactor estarán ubicados sobre el revestimiento de separación de desechos peligrosos. Los 11 acres remanentes en el área de la basura seguirán como un vertedero tradicional seco. El propuesto proyecto del bioreactor no alterará las operaciones de desechos peligrosos autorizadas en la actualidad en la Instalación Kettleman Hills.

Varios de los organismos regulativos han estudiado y aprobado el uso del bioreactor en la parte no peligrosa del vertedero. La Junta de Administración de Desecho Integrado, la Junta Regional de Control de Calidad de Agua de Central Valley, como también el Departamento de Salud del Municipio de Kings han revisado y aprobado un Documento Técnico Colectivo respecto a la propuesta operación del bioreactor en el Vertedero B-19. El Distrito Unificado de Control de Polución del Aire de San Joaquin Valley aprobó un permiso de "Autorización para Construir" para el bioreactor. Por favor vea el dibujo en la página tres respecto a la ubicación del bioreactor que se propone.

Aunque a DTSC no le compete regular la operación del bioreactor, DTSC tiene jurisdicción sobre todo el vertedero como también le corresponde asegurarse que la operación se efectúe de una manera adecuada y sin riesgo. Asimismo, debemos asegurarnos que en el futuro, el Vertedero B-19 pueda clausurarse de una forma adecuada y segura. Nuestro estudio verificó que todas las modificaciones a efectuar en el plan de clausura cumplen con los requisitos de DTSC.

### **Propuesta Modificación al Permiso Clase 3: Objetivos del Plan de Clausura Revisado para el Vertedero B-19**

La Instalación Kettleman Hills ha solicitado la aprobación de DTSC para modificar el Plan de Clausura del Vertedero B-19 con el objeto de incorporar los cambios planificados respecto a

las operaciones de desechos no peligrosos. Lo que se indica a continuación son los componentes principales del plan de clausura que se ha revisado:

- Clausura de las operaciones de desechos peligrosos en el Vertedero B-19;
- Modificar la cubierta del declive y la configuración del relleno con desechos para el sector no peligroso;
- Colocar una cubierta sobre el área de manejo de desechos no peligrosos;
- Utilizar un bioreactor en una parte proporcionada del área no peligrosa.
- Determinar que el Vertedero B-19, con los cambios propuestos, cumple con todas las normas estatales respecto a desechos peligrosos y desechos no peligrosos.

### **Antecedentes de la Instalación**

Según las disposiciones del permiso, Chemical Waste Management Incorporated está a cargo de las operaciones de tratamiento, almacenaje, e eliminación de desechos peligrosos en su instalación, la cual consta de 499 acres en una parcela de 1.600 acres. La Instalación Kettleman Hills acepta prácticamente todos los desechos peligrosos, ya sea en su forma sólida, semisólida, y líquida. No se permite recibir agentes biológicos o desechos infecciosos, materiales radioactivos, gases comprimidos o explosivos.

### **Antecedentes del Vertedero B-19**

Se le otorgó un permiso al Vertedero B-19 como un vertedero de desechos peligrosos que consta de aproximadamente 43 acres y con una capacidad total de aproximadamente siete millones de yardas cúbicas. El Vertedero B-19 se construyó entre 1986 y 1989, y dio inicio a la recepción de desechos peligrosos en 1987.

Desde 1988 a 1992, el Vertedero B-19 ha sido un vertedero de desecho peligroso. En 1992, DTSC dispuso la condición del vertedero como inactiva, y se colocó una cubierta transitoria sobre él.

En 1997, la parte remanente que no se utilizaba del vertedero se convirtió de unidad de

desecho peligroso a una unidad de basura. El revestimiento de la base se diseñó conforme a las normas estatales en lo que respecta a desechos no peligrosos. Asimismo, se diseñó un revestimiento de separación sobre el área de desecho peligroso del vertedero con el objeto de prevenir el desplazamiento de cualquier líquido desde la unidad no peligrosa a la unidad parcialmente clausurada de desecho peligroso. Por favor ver el dibujo que se muestra a continuación acerca de la ubicación del desecho peligroso en B-19.

### **Decreto de Calidad Ambiental de California**

Según las disposiciones del Decreto de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), DTSC es el organismo responsable de revisar los posibles impactos medioambientales y de salud que puedan derivarse de la modificación que se propone efectuar al permiso. Hemos determinado que el Informe Adicional Final de Impacto Medioambiental del Municipio de Kings, de fecha Mayo 9, 2005, entrega los análisis requeridos que condujeron a la decisión de DTSC respecto a la modificación al permiso.

### **Información Adicional**

Si desea formular alguna pregunta respecto a este proyecto, por favor contacte a los siguientes funcionarios de DTSC:

Ruth Cayabyab  
Gerente de Proyecto DTSC  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, CA 95826

[RCayabya@dtsc.ca.gov](mailto:RCayabya@dtsc.ca.gov)  
(916) 255-3601

Nathan Schumacher  
Especialista en Participación Pública DTSC  
[NSchumac@dtsc.ca.gov](mailto:NSchumac@dtsc.ca.gov)  
Sin costo (866) 495-5651  
(916) 255-3650

Los medios informativos por favor comuníquense con:

Ron Baker  
Funcionario de Información Pública  
[RBaker@dtsc.ca.gov](mailto:RBaker@dtsc.ca.gov)  
(916) 324-3142

### **Usted puede revisar los documentos en los siguientes lugares:**

La solicitud de la Propuesta Modificación al Permiso Clase 3, los documentos de CEQA, y otros documentos de apoyo están en los siguientes lugares:

Biblioteca Avenal  
501 East Kings Street  
Avenal, CA 93204  
(559) 386-5741  
Lunes: 11 a.m. – 8 p.m.  
Martes – Miércoles: 11 a.m. - 7 p.m.  
Jueves: 12 p.m. – 5 pm.

Biblioteca Hanford  
401 North Douty Street  
Hanford, CA 93230  
(559) 582-0261  
Lunes - Miércoles: 10 a.m. – 8 p.m.  
Jueves: 10 a.m. – 6 p.m.  
Viernes – Sábado: 12 p.m. – 5 p.m.

Biblioteca Kettleman City  
106 Becky Pease Street  
Kettleman City, CA 93239  
(559) 386-9804  
Martes – Jueves: 1 p.m. – 6 p.m.

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, CA 95826

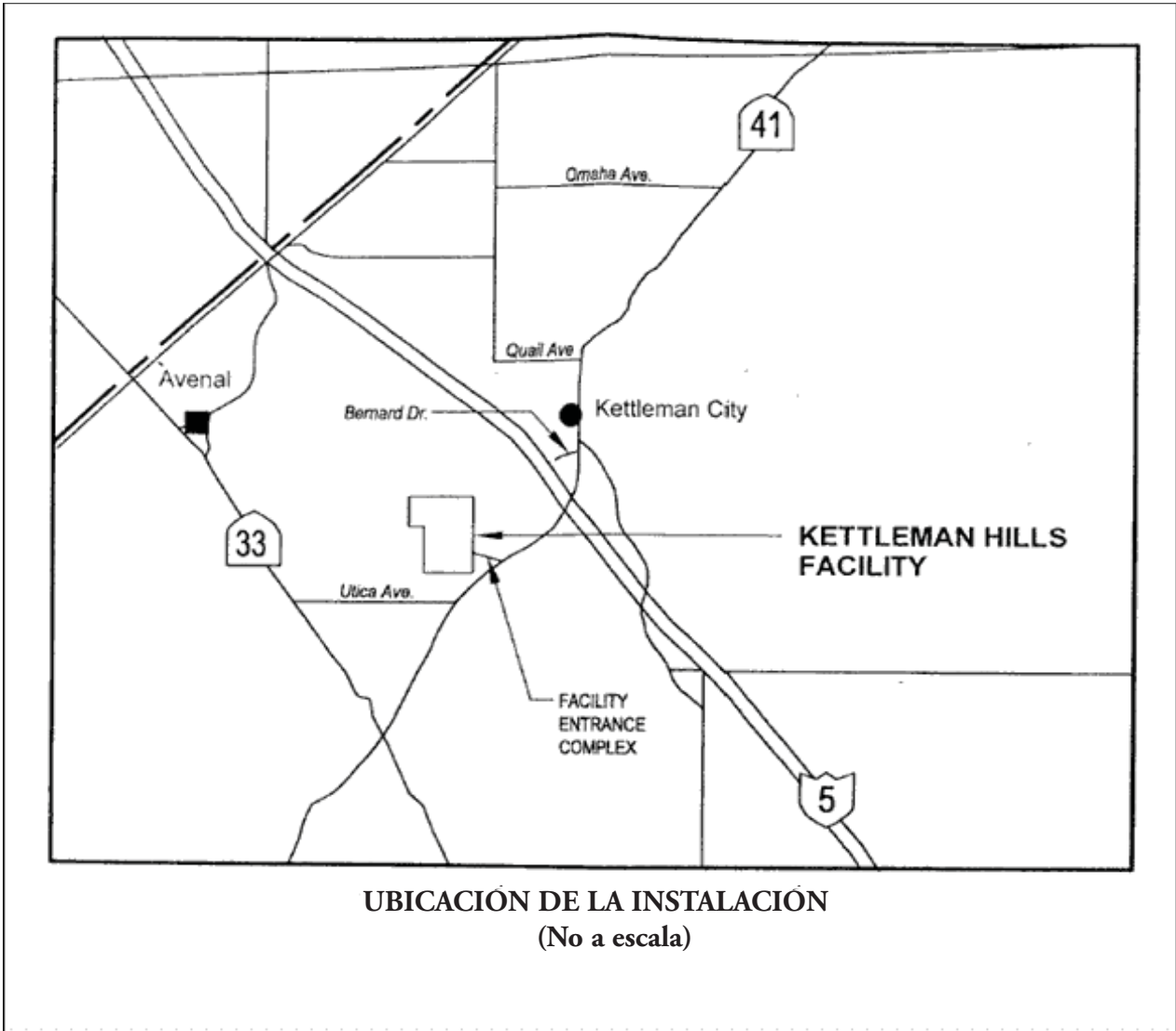
Por favor contacte a Bobbi Jensen al  
(916) 255-3779 para hacer los arreglos necesarios.

**Parte de la información se encuentra también disponible en nuestro sitio en la red:**

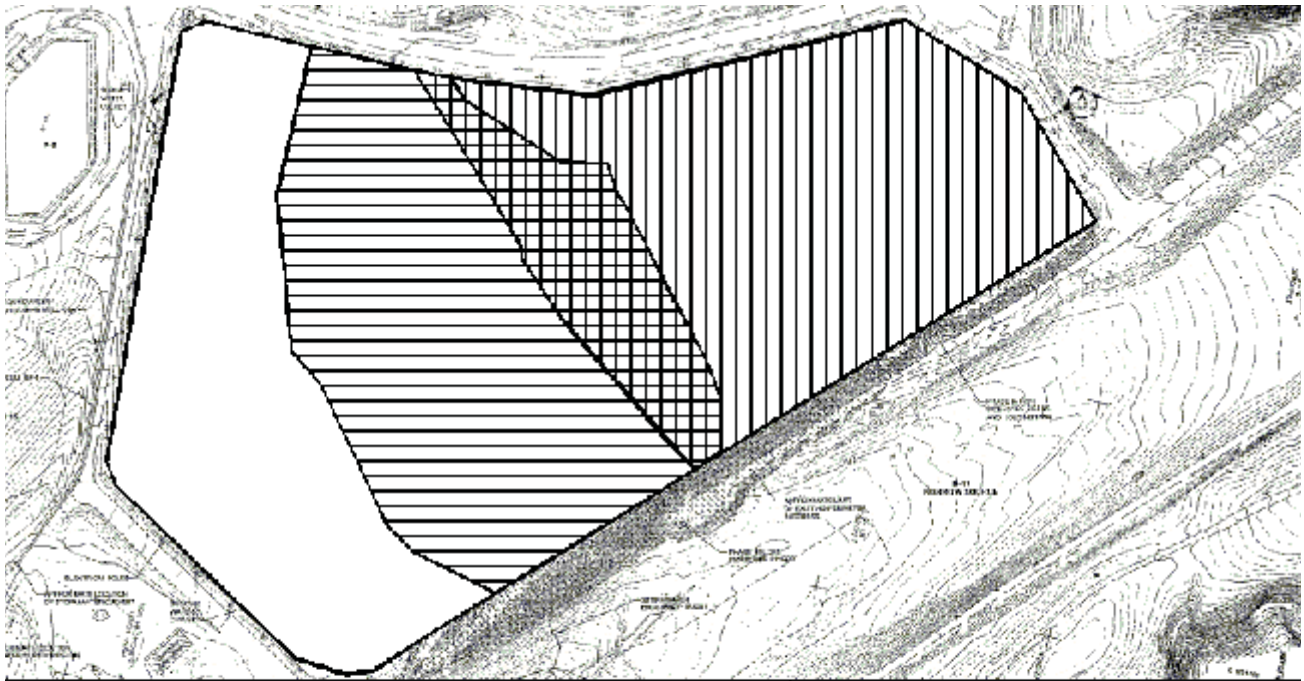
[http://www.dtsc.ca.gov/Hazardous Waste/Projects/CWMI\\_Kettleman.cfm](http://www.dtsc.ca.gov/Hazardous%20Waste/Projects/CWMI_Kettleman.cfm)

### **Aviso a Personas con Problemas Auditivos**


Los usuarios de TDD pueden obtener información adicional usando el Servicio de Relevado del Estado de California llamando al (888) 877-5378 (TDD). Por favor soliciten se le comunique con Nathan Schumacher al (916) 255-3659 respecto a la Instalación Kettleman Hills.



UBICACIÓN DE LA INSTALACIÓN  
(No a escala)




**Bioreactor**

 **Desecho Peligroso**  
(11 acres)



**Desperdicios Mojados (4 acres)**  
Sobre desperdicio seco  
Sobre desecho peligroso

 **Desperdicio seco**  
(11 acres)



**Desperdicio mojado**  
(14.3 acres)

**PLAN DE CLAUSURA MODIFICADO  
VERTEDERO CLASE I  
CONDICIONES EXISTENTES Y  
LÍMITES PROPUESTOS PARA  
EL BIOREACTOR**